

作家・村上春樹が、愛する名曲を“オリジナル訳詞“の朗読で紹介します！

『村上 RADIO』第9回 「歌詞を訳してみました」

番組への感想を送って頂いた方の中から抽選で10名に、

「村上RADIO オリジナルTシャツ」を進呈！

2019年10月13日(日) 19:00~19:55

TOKYO FMをはじめとするJFN38局では、作家・村上春樹さんがディスクジョッキーをつとめる特別番組『村上RADIO』の第9回を10月13日(日)に放送します。今回は「歌詞を訳してみました」と題し、村上さんが選曲した楽曲それぞれにオリジナルの訳詞をつけ、坂本美雨さんとともに朗読してご紹介。村上さんの訳詞で洋楽の歌詞の世界が、より身近に感じられる1時間をお届けします。さらに10月6日(日)19時からTOKYO FMで放送される『村上RADIO プレススペシャル』では、13日(日)の放送では紹介できなかった、ここでしか聞けない村上春樹オリジナルの訳詞の朗読も披露されます。

◆“『1Q84』執筆当時に、村上さんの頭の中に浮かんでいた曲“とは？



フィッツジェラルドやサリンジャーなどの海外文学をはじめ、ノンフィクション・絵本まで様々な海外作品の翻訳をこれまでに手掛けている村上春樹さん。この『村上RADIO』のシリーズでも、マルーン5の「ウィスキー」やレッド・ホット・チリ・ペッパーズの「エアロプレーン」の一節に訳詞を付けて披露していました。

今回の訳詞特集では、村上春樹さんがお気に入りの楽曲を、この番組のために用意したオリジナルの訳詞の朗読とともに紹介していきます。村上さんの語る訳詞の難しさや洋楽の歌詞の面白さを交えつつ、洋楽の歌詞の世界がより身近に感じられる放送となっています。選曲の中には、村上さんの短編小説作品のヒントとなったものや、『1Q84』執筆当時に、頭の中によく流れていたと語る作品も出てきます。村上作品のインスピレーションの源泉にもなっている作品とは？必聴です。朗読は、村上さんと坂本美雨さんの朗読とともに紹介します。

さらに、この番組を聴いて、番組のホームページに感想を送っていただいた方の中から抽選で10名に「村上RADIO オリジナルTシャツ」をプレゼントする企画も。応募締め切りなど詳細は、番組のホームページに掲載されます。

PRESS RELEASE

2019年9月30日

また、放送前週の10月6日(日)19時から、『村上 RADIO プレススペシャル』をお届け。第31回山本周五郎賞を受賞しているSF作家・小川哲さんと坂本美雨さんが、村上春樹さんの訳詞にまつわる話を語り合うほか、最近の村上さんにまつわるニュースをお送りしていきます。話題映画で取りあげられた村上作品のことや、村上さんが行ったあるライブの話のほか、13日(日)の放送で紹介されない、ここでしか聞けない村上さんオリジナルの訳詞の朗読も披露されるなど、ここだけの話が満載の番組内容となります。10月6日(日)の『村上 RADIO プレススペシャル』と13日(日)の『村上 RADIO～歌詞を訳してみました～』を聴けば、村上春樹オリジナル訳詞のすべてが聴ける、貴重な2つの放送はどちらも必聴です。

【番組概要】

◆タイトル: 『村上 RADIO～歌詞を訳してみました～』

◆放送日時: 2019年10月13日(日)19:00～19:55 ※FM北海道・FM仙台・FM山形・FM熊本 20:00～20:55
/ FM沖縄 21:00～21:55

◆パーソナリティ: 村上春樹 坂本美雨

◆提供: DNP 大日本印刷

◆放送局: TOKYO FMをはじめとするJFN系列全国38局ネット

◆番組HP: <https://www.tfm.co.jp/murakamiradio/>

◇タイトル: 『村上 RADIO プレススペシャル』

◇放送日時: 2019年10月6日(日)19:00～19:55

◇パーソナリティ: 坂本美雨さん 小川哲

◇提供: DNP 大日本印刷

◇放送局: TOKYO FM

◇番組HP: <https://www.tfm.co.jp/murakamiradio/>

◇タイトル: 『村上 RADIO ～村上JAM Special Night②～ 再放送』

◇放送日時: 2019年10月13日(日)18:00～18:55

◇パーソナリティ: 村上春樹 坂本美雨

◇出演: 大西順子(音楽監督) 北村英治 渡辺貞夫クインテット 山中伸弥 高橋一生 スガシカオ

◇提供: DNP 大日本印刷

◇放送局: TOKYO FM

◇番組HP: <https://www.tfm.co.jp/murakamiradio/>